

Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Klaus Bochmann

Publikationsliste

1966

Der geschichtsphilosophische Wortschatz bei Nicolae Bălcescu, in: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe*, 1966, H.3, 513-524 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 52-75).

1968

Leben und Werk N. Bălcescus im Spiegel der rumänischen Literaturgeschichte, in: W. Bahner (Hg.), *Beiträge zur rumänischen Philologie*, Akademie-Verlag, Berlin 1968, 9-30.

(Rez.) A. J. Greimas, *Sémantique structurale*, Larousse, Paris 1966, in: *Deutsche Literaturzeitung* 1968, H.12.

(Rez.) J. Guiraud, *Structures étymologiques du français*, Larousse, Paris 1968, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1968, H.2, 321-323.

1969

Nachwort zu: Italo Calvino, *Wo Spinnen ihre Nester bauen*, Volk und Welt, Berlin 1969.

1970

Das Bauernproblem bei Nicolae Bălcescu, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie*, 1970, H.1, 5-28.

Französische Beiträge zur Soziolinguistik, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie*, 1970, H.1, 77-86.

Dezvoltarea vocabularului social-politic românesc între 1840 și 1850, in: *Actele celui de al XII-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Romanică*, vol. I, București 1970, 869-873.

Zur erzählerischen Funktion und semantischen Struktur sozialer Kategorien in Maupassants >Boule de suif<, in: U. Ricken (Hg.) *Struktur und Funktion des sozialen Wortschatzes in der französischen Literatur*, *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg*, 1970, H. 3-4, 177-188.

(Rez.) K.-H. Schröder, Einführung in das Studium der rumänischen Sprache, Berlin 1968, in: *Deutsche Literaturzeitung* 1970, H.2, 130-132.

Nachwort zu / Übersetzung von: Ion Luca Caragiale, *Thema mit Variationen*, Reclam, Leipzig 1970 (und 1978)

1971

Sprache der Reklame und Sprache der politischen Propaganda, in: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikation*, 1971, H. 3-4, 213-219.

(Rez.) Norma Costabile, *Le strutture della lingua italiana*, Bologna 1967, in: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe*, 1971, H. 4, 504-505.

(Rez.) F. Arcaini, *Principi di linguistica applicata*, Il Mulino, Bologna 1968, in: *ebd.*, 1971, H.3.

(Rez.) F. Chiappelli, Nuovi studi sul linguaggio del Machiavelli, Le Monnier, Firenze 1969, in: *ebd.*, 1971, H.4, 503-504.

Nachwort zu: Italo Calvino, *Kosmikomische Geschichten*, Volk und Welt, Berlin 1971.

Nachwort zu: Cesare Pavese, *Die Nacht von San Rocco*, Reclam, Leipzig 1971.1972

Studiul limbii române la universitatea din Leipzig, in: *Limba și literatura*, București 1972, 451-455.

Die Pariser Kommune und die italienische Arbeiterbewegung (Depot-Art.), in: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg*, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe, 1972/1, 19-20 (im Original 12 S.).

Nachwort zu: Cesare Pavese, *Die Verbannung* (Vier Romane), Volk und Welt, Berlin 1972.

Nachwort zu: Primo Levi, *Die Verdoppelung einer schönen Dame*, Reclam, Leipzig 1972 und 1976.

Übersetzung: Manlio Cancogni, Sprich mit mir, sag mir etwas (Erz.), in: Thea Mayer (Hg.), *Erkundungen. Italienische Erzählungen*, Volk und Welt, Berlin 1972, 230-239.

1973

Aspetti dell'indagine linguistica nella R.D.T., in: *Studi italiani di linguistica teorica ed applicata*, 1973, no.1-2, 245-283.

Neologismus und Neosemantismus im politisch-sozialen Wortschatz des Rumänischen von 1821 bis 1829, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1973, H. 2, 345-365.

(Rez.) B. Kjolseth /F. Sack (Hg.), Zur Soziologie der Sprache, Westdeutscher Verlag, Opladen 1971, in: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig*, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe, 1973, H. 5, 151-153.

Nachwort zu: Luigi Pirandello, *Das schwarze Umschlagtuch*, Insel, Leipzig 1973.

1974

Sprachreform und Sprache der Reform bei Dimitrie Cantemir, in: *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften der DDR*, 1973 (Berlin 1974), H.13, 65-74.

Zum theoretischen Status und operativen Wert der Konnotation, in: *Linguistische Arbeitsberichte* 10, Karl-Marx-Universität Leipzig 1974, 24-38. (rumänische Fassg. in: *Fonetică și dialectologie IX*, București 1974, 29-36).

Zum Verhältnis von gesellschaftlichem Fortschrittsdenken und lexikalischer Neuerung im Rumänischen, in: Rudolf Große und Albrecht Neubert (Hg.), *Beiträge zur Soziolinguistik*, VEB Max Niemeyer Verlag, Halle/Saale 1974, 151-170 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 36-51).

Interviu (cu privire la traducerea operelor literare), in: *Steaua*, 1974/4, 46-48.

1975

Naissance d'un vocabulaire: Le lexique politique et social roumain au XIX^e siècle, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie*, 1975, H. 2, 25-34.

Valeurs connotatives des textes publicitaires, in: *Langue Française* 28, déc.1975, 29-38.

Traditionen und gegenwärtige Aufgaben der DDR-Rumänistik, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1975, H.1, 51-64.

Das lexikalische System der romanischen Sprachen unter besonderer Berücksichtigung seiner gesellschaftlichen Gliederung, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie*, 1975, H.1, 126-140.

(Rez.) E. Nilson, Les termes relatifs et les prépositions relatives en roumain moderne, Lund 1969, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1975, H.1, 204-207.

Übersetzung: Federigo Tozzi, Erinnerungen eines Angestellten (Roman), in: Joachim Meinert (Hg.), *Italienische Erzähler aus sechs Jahrzehnten*, Volk und Welt, Berlin 1975, 37-86; (als Band) Piper, München - Zürich 1988.

1976

Tagungsbericht: Internationales Kolloquium zum lexikalischen Neologismus, Leipzig, 13.-15. Oktober 1976, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1976/2, 355ff.

1977

(Hrsg.) *Beiträge zur Geschichte des politisch-sozialen Wortschatzes der rumänischen Sprache*. [1] Materialien eines Kolloquiums des FB Romanische Sprachwissenschaft der Sektion Theoretische und angewandte Sprachwissenschaft, Karl-Marx-Universität, Leipzig 1977.

Bedeutung, Probleme und Methoden der Erforschung des rumänischen politisch-sozialen Wortschatzes des 18. und 19. Jhs., ebd., 4-25.

(Hrsg.) *Der Neologismus: Semantische, morphologische und soziolinguistische Aspekte* (Tagungsmat.). Ling.Arbeitsber. 17 u. 18, Sektion Theoretische und angewandte Sprachwissenschaft, Leipzig 1977. (Rez. von: T. Şandru-Olteanu, in: *St.Cerc.Lingv.*, 1980/1, 108-110; Vlasta Straková, „Neologie jako nový, dílčí obor lingvistiky?“, in: *Jazykovědné aktuality. Informativní zpravodaj československých jazykovědců*, Roč. XV – 1978, č. 2, 67-69).

Der Zivilisationsbegriff in der rumänischen Literatur der Aufklärung und Romantik, in: *Synthesis*, IV, Bucureşti 1977, 183-190.

La pensée linguistique d'Antonio Gramsci, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1977, H.1, 135-139.

Conditions sociales et conditions linguistiques de la néologie lexicale et leur place dans un modèle de la production lexicale, in: *Philologica Pragensia*, A.20, 1977, no.2, 79-87.

1978

>Analyse de discours< im Schnittpunkt zwischen Soziolinguistik und literarischer Semiotik, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1978, H.1, 197-201.

Revoluția din 1848 în România și Germania: întâlniri și contacte, in: *Analele Universității din București, Limba și literatura română*, 1978, 37-41.

1979

Der politisch-soziale Wortschatz des Rumänischen (1821-1850), Berlin, Akademie Verlag 1979. (Rez. von: H. Misterski, in: *Lingua Posnaniensis* (1982) 25, 148 f.; Gh. Bulgăr, in: *Analele Univ. din București*, LLR 30, 1981, 152-155; ders., in: *Steaua*, 1981/9, 13; M. Diaconescu, in: *Luceafărul* 1981/42, 8; Al. Graur, in: *România literară*, 1981/10, 9; L. Gyemánt, *Analele Ist. Cluj*, 1981, 456-458; F. Şerban, in: *Cercetări lingvistice* 1981/2, 233 f.; K. Heitmann, in: *Arch.St.neuer.Spr.* 1982, Bd. 219, 238-240; A. Beyrer, in: *ZPSK* 1982/3, 337f.; M. Perl, in: *Fremdsprachen*, 1983/1, 64 f.; Z. Mihail, in: *Rev.Et.Sud-Est Eur.*, 1982/3, 359-362; K. Heitmann,

in: Südost-Forschungen, 41, 1982, 517f; F. Bakos, in: Acta Ling.Acad.Scient.Hung., 1980/3-4, 375-379)

Der Wortschatz der rumänischen Aufklärung im europäischen Kontext, in: *Cahiers roumains d'études littéraires*, 1979, H.2, 19-29 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 76-85).

Evolution linguistique et néologie lexicale dans la pensée de Gramsci, in: *Néologie et lexicologie. Hommage à Louis Guilbert*, Larousse, Paris 1979, 21-27.

Romanische Sprachwissenschaft an der Karl-Marx-Universität. Ergebnisse und Ausblicke, *Linguistische Arbeitsberichte* 24, 1979, 72-81.

Bemerkungen zur Sprachsituation in Spanien, in: *Linguistische Arbeitsberichte* 25, Leipzig 1979, 12-26.

"Limba culturii" sau un nou concept de filologie, in: *România literară*, 1979, Nr. 33, 19.

(Rez.) Gianrenzo P. Clivio, *Storia linguistica e dialettologia piemontese*. Centri studi piemontesi - Ca dë studi piemontèis. Collana di testi e studi piemontesi nr.8, Torino 1976, 228 S., in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 18. Jg., 1979, H.1, 156-158.

(Rez., mit M. Perl) J.Meisel (Hg.), *Langues en contact - Pidgin - Créoles - Languages in Contact*, Narr, Tübingen 1977, in: *Vox Romanica* 38, 1979, 287ff.

1980

(Hrsg.) *Beiträge zur Geschichte des rumänischen politisch-sozialen Wortschatzes*, in: *Linguistische Arbeitsberichte*, Beiheft 2, Leipzig 1980.

(Hrsg.) *Soziolinguistische Aspekte der rumänischen Sprache*, Verlag Enzyklopädie, Leipzig 1980. (Rez. von: C. Vătăşescu, in: *Rev.Et.Sud-Est Eur.*, 1982/3, 355-357; M. Perl, in: *Fremdsprachen*, 1983/1, 64 f.; A.Beyrer, *ZPSK*, 1982/5, 571-574; G.D.Strel'cova, in: *Obšestv. nauki za rubeshom. Lingvistika*, 1982/6, 89-95; E. Radtke, in: *Rom.Jb.* 1984, Bd. 34, 198-200; C. Th. G(ossen), in: *Vox Romanica*, 41/1982, 347f.; T. Malinski, in: *Fremdspr.* 1986/1, 64.); B. Stefanink, in: *La linguistique*, août 1986, 151-153)

Die Herausbildung soziolinguistischer Betrachtungsweisen in der rumänischen Sprachwissenschaft, ebd., 9-34.

Die Ablösung der feudalen Ständeterminologie durch die Lexik der bürgerlichen Gesellschaft im Rumänien des 19. Jhs., in: *Beiträge zur Geschichte ...* [2] (s. o.), 2-11.

Der politisch-soziale Wortschatz des Rumänischen bis zur Mitte des 19.Jahrhunderts in seinen soziolinguistischen Dimensionen, in: ebd., 142-152.

Préoccupations sociolinguistiques en Roumanie, in: *Sociolinguistique. Approches, Théories, Pratiques* (Actes du Colloque org. du 27 nov. au 2 déc. 1978 par le G.R.E.C.O.), Bd.1, Université de Rouen 1980, 63-72.

Le langage populaire: une catégorie sociolinguistique de la linguistique romane? in: *Beiträge zur Romanischen Philologie*, 1980, H.2, 309-313.

ca. 200 Artikel zur italienischen Literatur, in: *Lexikon der fremdsprachigen Schriftsteller*, 3 Bde., Bibliographisches Institut, 3 Bde., Leipzig 1977-1980.

(Rez.) Erasmo Leso, Michele A. Cortelazzo, Ivano Paccagnella, Fabio Foresti, *La lingua italiana e il fascismo*. Introduzione di Luigi Rosiello. Consorzio di Pubblica Lettura, Bologna 1977, 148 S., in: *Beiträge zur Romanischen Philologie*, 19. Jg., 1980, H. 2, 349-351.

1981

(Hrsg.) *Die Analyse politischer Texte. Theoretische und Methodenfragen*. Karl-Marx-Universität, Wiss.Beiträge, Leipzig, 1981. (Rez. von: Karl-Heinz Delille, Rev.Port.de Filol. Jg.XVIII, 1980-86, 802-803; o.N., in: Zs.f.Germ. 1982/3, 503 f.).

Die Analyse politischer Texte in der Linguistik der DDR. Ergebnisse und weiterführende theoretisch-methodologische Aspekte, in: ebd., 5-38.

Neue Überlegungen zu den Folgen der Französischen Revolution für die französische Sprache, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1981, H.2, 213-220.

Soziolinguistische Differentiale in Frankreich. Bemerkungen zu einigen Grundbegriffen der Soziolinguistik, in: *Linguistische Arbeitsberichte* 29, Leipzig 1981, 76-92.

(Rez.) *Langages et société*, La Pensée 209, 1980, in: Zs.Phon, Spr.-wiss.u.Komm.-forschg. 1981/3, 374ff.

(Rez.) H. Berschin / J. Felixberger/ H. Goebel, *Französische Sprachgeschichte*, Hueber, München 1978, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1981/1, 157f.

1982

Zur Sprach- und Literaturgeschichte des Manuskripts, in: *Lothringische Apokalypse. Das Manuskript Oc.50 aus dem Bestand der Sächsischen Landesbibliothek Dresden*, Verlag Edition, Leipzig 1982, 98-135.

Südslawische Einflüsse im politisch-sozialen Wortschatz des Rumänischen, in: *Linguistische Arbeitsberichte* 38, Leipzig 1982, 1-8.

3.39. Textsorten und linguistische Ebenen in der Manipulation, in: *Linguistische Studien* 97, Berlin 1982, 62-72.

1983

Bemerkungen zu Wesen und Gegenstand der Soziolinguistik, in: *Revue Roumaine de Linguistique*, 1983, H.1, 23-30.

Antonio Gramscis linguistische Ansichten als Beitrag zur Zeichentheorie, in: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*, 1983, H.5, 553-560.

En torno al problema de la normalización del gallego contemporáneo, in: *Linguistische Arbeitsberichte* 40, Leipzig 1983, 2-16.

1984

(Hrsg., Auswahl, Übersetzung, Einleitung) Antonio Gramsci, *Notizen zur Sprache und Kultur*, Kiepenheuer, Leipzig u.Weimar 1984. (Rez. von: Sabine Kebir, in: *Sonntag*, 1985, 43, S.12; dies., in: RD 18, 1986/1, 161 f.; G. Holtus in *Zeitschrift für Romanische Philologie* 1990/5-6, S. 533; Lerchner, *Zeitschrift für Germanistik* 1986, 346f.; Ulla Fix ebd.,).

Sprache als Kultur und Weltanschauung. Zur Sprachauffassung Antonio Gramscis, ebd., 7-39 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 1999, 151-170).

(Hrsg.) Xosé Neira Vilas, *Tagebuch einer Kindheit in Galicien*, Kiepenheuer, Leipzig u. Weimar 1984.

Xosé Neira Vilas, Galicien und die galegische Literatur, in: X. Neira Vilas, *Tagebuch...* (s.o.), 87-118 (Nachdruck in K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, Leipzig 1999, 188-204).

L'analyse du langage politique dans la linguistique de la R.D.A. - Tendances, acquis et perspectives, in: C. Kerbrat-Orecchioni / M. Mouillaud (éds.), *Le discours politique*, Presses Universitaires de Lyon 1984, 9-26.

Nachwort zu: Xosé Neira Vilas, *Tagebuch einer Kindheit in Galicien*, Kiepenheuer, Leipzig u. Weimar 1984, 87-118.

(Rez.) *Literatur Rumäniens 1944-1980*, Berlin 1983, in: *Weimarer Beiträge* 1984/12, 2108-2110.

1985

(Hrsg.) *Die soziolinguistische Variation - theoretische Probleme und romanistische Applikationen* (Tagungsmaterialien). Linguistische Arbeitsberichte 51, Leipzig 1985.

Zum theoretischen Status und ideologischen Wert des Variationsbegriffes in der Romanistik, ebd., 2-17.

Pour une étude comparée de la glottopolitique des fascismes, in: *Cahiers de Linguistique sociale* 7, Rouen 1985, 119-129.

Quel modèle de développement lexical pour les langues romanes en voie d'émancipation? in: *Actes du XVIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Aix-en-Provence 1983), Bd.2, Aix-Marseille 1985, 191-201.

Problemi della 'normalizzazione' della lingua gallega, in: Manlio Cortelazzo (Hg.), *Guida ai dialetti veneti* VI, Padova 1985, 223-232 (galegische Version in: *GRIAL* 91, Vigo 1986, 18-28).

(mit Helmut Melzer) Landeskunde und Soziolinguistik - Aspekte eines möglichen interdisziplinären Zusammenwirkens, in: *Deutsch als Fremdsprache* 1985, H.4, 201-207.

Tagungsbericht: Internationales Symposium *Probleme der Glottopolitik*, Rouen, 19.-22. September 1984, in: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 1985/4, 450-455.

Nachwort zu: Baldassare Castiglione, *Die Hofdame*, Reclam, Leipzig 1985.

Nachwort zu: Ion Rebreanu, *Der Aufstand*, Volk und Welt, Berlin 1985.

1986

(mit A. Beyrer und S. Bronsert) *Grammatik der rumänischen Sprache der Gegenwart*, Verlag Enzyklopädie, Leipzig 1986. (Rez. von: A.M., in: *Termnet news* 19 - 1987; L. Fassel, in: *Südost-Forschungen* XLVII, 1988, 390-393; F. Templ, in: *KLOP*, 4.Jgg., 1990/1, 12f; P. Stein, in *Archiv f.d.Studium d.neuer.Spr.* 227, 1990, 438-441; B. Ferrer, in *Archivio Glottologico Italiano* LXXV, fasc.2, 245f).

(Hrsg.) *Eigenschaften und linguistische Analyse politischer Texte*. Linguistische Studien 152, Berlin 1986.

Problemas da 'normalización' da lingua galega, in: *GRIAL* 91, Vigo 1986, 18-28.

Die soziolinguistische Variation... (s.o.); (franz. Version in: *Cahiers de linguistique sociale* 9, Rouen 1986, 13-20.

Für ein Wörterbuch der politisch-sozialen Begriffe im Rumänischen von 1780 bis 1880, in: G.Holtus / E. Radtke (Hg.), *Rumänistik in der Diskussion*, Narr, Tübingen 1986, 93-103.

La glottopolitique dans les pays socialistes. Quelques traits caractéristiques, in: *Langages* 83, 1986, 87-99.

Zur Motivgeschichte der Ortsnamengebung auf Kuba, in: *Beiträge zur Onomastik I*, Linguistische Studien, Reihe A, H. 129/I, Berlin 1986, 66-71.

El léxico político-social: importancia y métodos de estudio, in: *Islas* (Sta.Clara, Cuba) 83, enero-abril 1986, 142-157.

Aspetti di una ricerca comparativa sul linguaggio dei fascismi, in: *Italianische Studien*, 1986, H. 9, 141-145.

L'Acte final d'Helsinki (1975): L'analyse sémiotique dans la recherche comparative. Le vocabulaire des relations internationales. Consignes pour l'élaboration du Thésaurus, in: Vienna Center, *Occasional Paper* 3, 1986, 19-24.

(mit J.Erfurt und R.Hopfer) Der politische Text - sprachlich-kommunikatives Wesen und sprachwissenschaftliche Analyse. Thesen, in: *Eigenschaften und linguistische Analyse politischer Texte* (s.o.), 1986, 1-22.

Artikel 'Akademien', 'Crocianismus', 'Italianistik', 'Rumänistik', in: *Wörterbuch der Literaturwissenschaft*, hg.v. C.Träger, Bibliographisches Institut, Leipzig 1986.

Tagungsbericht: Internationales Kolloquium zum Vulgärlatein, Pécs, 2.-5. September 1985, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1986/2, 335ff.

Übersetzung und Nachwort: Eugen Barbu, *Der Fürst* (Roman), Volk und Welt, Berlin 1986.

1987

(Hrsg.) *Sprachpolitik*. Linguistische Arbeitsberichte 62, Leipzig 1987.

Sprachpolitische Forschung: Theoretische Prämissen, Gegenstände, Methoden, in: *Sprachpolitik* (a.a.O.), 2-14.

Die Sprachpolitik des französischen Absolutismus, ebd., 14-19.

Ist die romanische Philologie noch aktuell? in: *Bedeutungen und Ideen in Sprachen und Texten*. Werner Bahner gewidmet. Hrsg.v. W.Neumann u. B.Techtmeier, Akademie Verlag, Berlin 1987, 40-50 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 109-116).

(mit Carlo Pacini) Kontinuität und Neuerung in der italienischen Prosa und Literaturkritik von 1945 bis heute, in: *Weimarer Beiträge*, 1987, H.2, 181-203.

Sprachpolitik und Sprachwandel, dargestellt am Beispiel romanischer Minderheitensprachen unter besonderer Berücksichtigung des Korsischen, in: N.Boretzky / W.Enninger / Th.Stolz (Hg.), *Sprachwandel und seine bestimmenden Faktoren*, Bochum 1987, 41-52.

El concepto de variación sociolingüística en la lingüística romance y el problema del español americano, in: *Anuario de artes y letras* 1985-86, Universidad de Oriente [Santiago de Cuba], 1987, 323-342.

(Rez.) G. Lüdy / B. Py, *Zweisprachig durch Migration. Einführung in die Erforschung der Mehrsprachigkeit*, Niemeyer, Tübingen 1984, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1987/2, 331ff.

1988

(Hrsg. mit M.Perl u. G.Wotjak), *Leipziger Romanistische Beiträge*, Karl-Marx-Universität, Wiss. Beiträge, Leipzig 1988.

Gramscis Sprachauffassung im Kontext seines Gesamtwerkes, in: *Leipziger Romanistische Beiträge* (s.o.), 1988, 58-71.

Eléments performatifs explicites et transparence illocutoire de textes politiques roumains en 1821 et en 1848, in: *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Université de Trèves 1986, Bd.5, hrsg.v. D. Kremer, Niemeyer, Tübingen 1988, 353-361.

Italienisch: Diglossie und Polyglossie, in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, hgg.v. G. Holtus, M. Metzeltin u. C. Schmitt. Bd.IV, Niemeyer, Tübingen 1988, 269-286.

Sprache und Revolution. Die Sprach(en)politik in den bürgerlichen Revolutionen vom 17. bis zum 19. Jahrhundert, in: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, H.72, 1988, 16-28.

Politischer Dialog und vergleichende Semiotik im >gemeinsamen europäischen Haus<, in: *Zeitschrift für Germanistik*, 1988, H.4, 420-428.

(Rez.) K. Heitmann, *Das Rumänienbild im deutschen Sprachraum. Eine imagologische Studie*, Böhlau, Köln-Wien 1985, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1988/2, 322f.

(Rez.) T. Meisenburg, *Die soziale Rolle des Okzitanischen in einer kleinen Gemeinde im Languedoc (Lacaune/Tarn)*, Niemeyer, Tübingen 1985, in: ebd., 323f.

(Rez.) M. N. Cortelazzo, *Nomi propri. Bibliografia veneta*, CLEUP, Padova 1981, in: ebd., 343.

1989

Regional- und Nationalitätensprachen in Frankreich, Italien und Spanien, Verlag Enzyklopädie, Leipzig 1989. (Rez. von: Z. Muljačić, in: *Italienisch* 23, 1990, 74-77; H.-I. Radatz, in: *Zs.f.Katalanistik* 3, 1990, 254-56; D. K(attenbusch), in: *Europa ethnica* 1991/1, 46-48).

(Hrsg.) Sprachpolitik in der Französischen Revolution. Internationale und nationale Kurz- und Langzeitwirkungen (Mat. eines intern. Kolloquiums, Leipzig, 28.Okt.-1.Nov.1988), in: *Beiträge zur Romanischen Philologie*, 1989, H. 2.

(Hrsg.) Sprachpolitik in der Französischen Revolution. Internationale und nationale Kurz- und Langzeitwirkungen (Mat. eines intern. Kolloquiums, Leipzig, 28.Okt.-1.Nov.1988), in: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*, 1989, H.5; *Wiss.Zs.d.Karl-Marx-Universität Leipzig*, 1990, H.4 ("Soziolinguistik der romanischen Sprachen").

Einleitung. Die Französische Revolution und ihre Sprachpolitik – nationale und internationale Kurz- und Langzeitwirkungen, in: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 42, 1989/5, 561-563.

Rumänisch: Sprachnormierung und Standardsprache, in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, a.a.O., Bd.3, 1989, 239-251.

Rumänisch: Sprache und Gesetzgebung, in: ebd., 251-260.

Galicia en el ciclo revolucionario español del siglo XIX y el nacimiento del galeguismo, in: *Trienio. Revista de Historia*, 13, Madrid 1989, 119-129.

La glottopolitique dans la Révolution Française et ses reflets italiens, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1989, H.2, 237-246.

COOPERATION. Considérations méthodologiques sur l'analyse sémiologique et comparative du vocabulaire des relations internationales, in: *Vienna Center Newsletter* 34, Summer 1989, 32-44.

Substandard und rumänische Sprachgeschichte. Ein Forschungsbericht, in: G.Holtus / E.Radtke (Hg.), *Sprachlicher Substandard II*, Niemeyer, Tübingen 1989, 41-54.

(mit Jenny Brumme) La glottopolitique dans la Révolution française - un modèle pour d'autres? Les cas de l'Italie et de l'Espagne, in: *La Révolution française et l'homme moderne*. Éditions Messidor, Paris 1989, 241-250.

61 Artikel zur italienischen und französischen Sprachwissenschaft sowie italienischen Literatur, in: *Lexikon der Renaissance*, Bibliographisches Institut, Leipzig 1989.

(Rez.) H. Tiktin, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, Bd. I-II, Harrassowitz, Wiesbaden 1985ff, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1989/2, 369f.

(Rez.) Français du Canada - français de France. Actes du Colloque de Trèves du 26 au 28 septembre 1985, publiés par Hans-Josef Niederehe et Lothar Wolf. *Canadiana Romanica*, volume 1, Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1987, 382 S., in: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 42, 1989/5, 670f.

(Rez.) *Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für Europäische Soziolinguistik. International Yearbook of European Sociolinguistics. Annuaire International de la Sociolinguistique Européenne*. Herausgegeben / edited by / edite par Ulrich Ammon, Klaus J. Mattheier, Peter H. Nelde. 1. Brennpunkte der Soziolinguistik. Main Issues in Sociolinguistics. Tendances actuelles de la sociolinguistique. Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1987. 162 S., in: ebd., 687f.

1990

(Hrsg. mit C. Villain-Gandossi, M. Metzeltin u. C. Schäffner) *Le concept de l'Europe dans le processus de la CSCE / The concept of Europe in the Process of the CSCE*, Gunter Narr Verlag, Tübingen 1990.

L'idée d'Europe jusqu'au XIX^e siècle, in: ebd., 51-63.

Langue et révolution - un sujet (re)discutable, in: *Cahiers de Linguistique sociale* 17, Rouen 1990, 29-34.

Zum Standort und zu den Aufgaben der Romanistik in der DDR, in: *Mitteilungen des Deutschen Romanistenverbands* 1990/1, 24-31.

(Rez.) G. Ernst / J. Felixberger, *Sprachwissenschaftliche Analysen neufranzösischer Texte*, Niemeyer, Tübingen 1987, in: *Beiträge zur Romanischen Philologie* 1990/1, 169.

1991

(Hrsg. mit Jürgen Erfurt) *Zwischen Engagement und Anpassung. Romanistik in der DDR 1949-1989*. OBST, 1991.

(Hrsg. mit Wolfgang F. Haug und Peter Jehle) Antonio Gramsci, *Gefängnishefte* (krit. Ausg.), Bd. 1-10, Argument, Berlin-Hamburg 1991-2002.

Zur Gegenstandsbestimmung von Sprachpolitik, in: *Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists*, Berlin/GDR, August 10 - August 15, 1987, hrsg. von W. Bahner, J. Schildt, D. Viehweger, Berlin, Akademie-Verlag 1991, Bd. II, 1599-1602.

Zwischen Hoffnung und Ernüchterung. Ein Lage- und Stimmungsbericht zur Romanistik (und zu den Romanisten) in den neuen Bundesländern, in: *Mitteilungen des Deutschen Romanistenverbands*, 1991/1, 34-38.

Rumänistik in der DDR - eine Bilanz, die sich blicken lassen kann. Teil 2: Sprachwissenschaft, in: *OBST*, 1991,

(mit Jenny Brumme) Der Export der nationalen Sprachpolitik der Französischen Revolution nach Italien und Spanien, in: *Lendemains* 62, 16. Jgg. 1991, 6-14.

Die Kritik an der Sprache des Nationalsozialismus. Eine kritische Bestandsaufnahme der in der DDR erschienenen Publikationen, in: W. Bohleber/ J. Drews (ed.), *"Gift, das du unbewußt eintrinkst..." Der Nationalsozialismus und die deutsche Sprache*. Aisthesis Verlag, Bielefeld 1991, 83-100.

Sur la glottopolitique jacobine, in: *Jakobinismus und Volksbewegung zur Zeit der Französischen Revolution*. Dem Wirken Walter Markovs gewidmet. Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Berlin, Jg. 1990, Nr. 8/G, Akademie Verlag, Berlin 1991, 73-78.

Le galicien, una langue doublement polynomique, in: Les Langues polynomiques, Corti 90. *Actes du Colloque international des langues polynomiques*, Université de Corse, 17 -22 septembre 1990; PULA Nos 3/4, 1990. 46-51 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 30-36).

La sociolinguistique en RDA - un bilan, in: Th. Bulot, G.-V. Martin (éd.), *Sociolinguistique et didactique du français langue étrangère. Deux domaines en mutation*. Cahiers de linguistique sociale, Université de Rouen 1991, 19-29.

Sprachenrechte für Minderheiten - eine Analyse ihrer soziolinguistischen Bedingungen, in: James R. Dow & Thomas Stolz (ed.), *Akten des 7. Essener Kolloquiums über "Minoritätensprachen / Sprachminoritäten"* vom 14. - 17. 6. 1990 an der Universität Essen, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum 1991, 3-15.

Valeurs et fonctions pragmatiques des premiers textes modernes en galicien issus de la Guerre d'Indépendance de l'Espagne (1808-1814), in: *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas (Santiago de Compostela 1989)*, vol. III, Lingüística Pragmática e Sociolingüística, A Coruña 1992, 73-79.

Valores e funcións pragmáticas dos primeiros textos en galego procedentes da Guerra de Independencia de España, in: *GRIAL*, t. XXX, 114, abril-xuño 1992, 231-238.

Observacións sociolingüísticas sobre a lingua galega, in: *Actas do I Congreso internacional da cultura galega*, Santiago de Compostela, 1992, 371-75.

Les langues et cultures régionales de la France et l'enseignement du français, in: *Französische heute*, 4, Dezember 1992 (Bundeskongress des Französischlehrerverbandes Berlin 1991), 426-434.

Die Modernisierung des Rumänischen im 19. Jahrhundert als Wandel diskursiven Verhaltens, in: *Beiträge zur rumänischen Sprache im 19. Jahrhundert*. Akten des Kolloquiums, Regensburg 26.-28. April 1990, hrsg. v. G. Ernst, P. Stein und B. Weber, Tübingen, Niemeyer 1992, 143-152.

(Rez.) Martin Block, *Die materielle Kultur der rumänischen Zigeuner. Versuch einer monographischen Darstellung*. Bearbeitet und mit einer Biographie des Gelehrten herausgegeben von Joachim S. Hohmann. Verlag Peter Lang, Frankfurt am Main 1991 (Studien zur Tsiganologie und Folkloristik, hrsgg. v. Joachim Hohmann, Band 3), in: *Europa Ethnica* 1992/3, 355ff.

1992

Übersetzung: Antonio Gramsci, *Briefe 1908-1926, Eine Auswahl*. Europaverlag, Wien-Zürich 1992.

1993

(Hrsg.) *Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart*. Eine Gemeinschaftsarbeit der Leipziger Forschungsgruppe "Soziolinguistik" - Jenny Brumme, Gerlinde Ebert, Jürgen Erfurt, Ralf Müller, Bärbel Plötner - unter der Leitung von Klaus Bochmann. Walter De Gruyter, Berlin, New York 1993. 528 S.

Theorie und Methoden der Sprachpolitik und ihrer Analyse, in: ebd., 7-83.

Italien im >triennio rivoluzionario< und in der napoleonischen Zeit, in: ebd., 360-396.

>Der Erzengel, der die Junggrammatiker zerschmettern sollte<. Antonio Gramscis besonderes Verhältnis zur Sprachwissenschaft, in: *Quo vadis, Romania?* 2/1993, 81-88 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 180-187).

Aus der Gramsci-Übersetzerwerkstatt, in: *Forum Wissenschaft* 2/93, XI-XII.

1994

>Philologie< und >Übersetzung< als sozialwissenschaftliche Methoden bei Antonio Gramsci, in: *Grenzgänge*, 1/1994, 9-19 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 171-179).

Les stéréotypes ethniques. Nature et contours d'un objet de recherche, in: Jan Berting et Christiane Villain-Gandossi (éds.), *The Role of Stereotypes in International Relations*, RISBO, Rotterdam 1994, 65-72.

Rumänische Studien in Leipzig - Voraussetzungen und Leistungen, in: *Südosteuropäische Mitteilungen*, 1994/1, 53-59.

Matteo Bartoli in der Geschichte der romanischen Sprachwissenschaft, in: *Lingua et Traditio. Geschichte der Sprachwissenschaft und der neueren Philologien*. Festschrift für Hans Helmut Christmann zum 65. Geburtstag, Hrsg. von Richard Baum, Klaus Böckle, Franz Josef Hausmann, Franz Lebsanft. Gunter Narr, Tübingen 1994, 359-366.

Argot und Substandard im Rumänischen, in: *Sprachlicher Standard und Substandard in Südosteuropa und Osteuropa*. Beiträge zum Symposium vom 12.-16. Oktober 1992 in Berlin. Hrsg. von Norbert Reiter, Uwe Hinrichs, Jirina van Leeuwen-Turnovcová. Berlin 1994. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 10-26.

1995

Minderheiten im Bewußtsein von Mehrheiten. Ein klassischer Fall: die Roma in der rumänischen Kultur und Folklore, in: Dieter Kattenbusch (ed.), *Minderheiten in der Romania*. Gottfried Egert Verlag, Wilhelmsfeld 1995, 351-361.

Ideologie und Orthographie. Neuer Streit um die rumänische Rechtschreibung, in: Peter Cichon, Karl Ille, Robert Tanzmeister (eds.), *Le gai saber. Zum Umgang mit sprachlicher Vielfalt*, Braumüller, Wien 1995, 276-282 (Nachdruck in K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 205-209).

Limba română în activitatea și concepția lingvistică a lui Matteo Bartoli, in: *Revista de lingvistică și știința literară* (Chișinău) 1995/3, 57-63.

1996

(Hrsg. mit Sabine Krause), *100 Jahre Rumänistik an der Universität Leipzig*. Beiträge eines wissenschaftlichen Kolloquiums vom 22. und 23. Oktober 1993 an der Universität Leipzig. Südosteuropa-Gesellschaft, München 1996 (Aus der Südosteuropa-Forschung, Bd. 3)

>Maryse<, ou le problème de la langue dans la littérature québécoise, in: *Études québécoises: bilan et perspectives*. Actes du Colloque scientifique à l'occasion du quinzième anniversaire de >Centre d'Études Québécoises à l'Université de Trêves<, 2-5 décembre 1993, publiés par Hans-Josef Niederehe. *Canadiana Romanica* vol 11, Niemeyer, Tübingen 1996, 111-118.

Zum aktuellen Sprachkonflikt in der Republik Moldau, in: *Mitteilungen des Balkanromanistenverbands*, 1996/1, 22-26.

Rumänische Studien in Leipzig - Voraussetzungen und Leistungen, in: Klaus Bochmann, Sabine Krause (Hrsg.), *100 Jahre Rumänistik an der Universität Leipzig*. Beiträge eines wissenschaftlichen Kolloquiums vom 22. und 23. Oktober 1993 an der Universität Leipzig. Südosteuropa-Gesellschaft, München 1996 (Aus der Südosteuropa-Forschung, Bd. 3), 19-28 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 117-124).

Vorwort zu Martin Block, *Die Zigeuner. Ihr Leben und ihre Seele*. Dargestellt auf Grund eigener Reisen und Forschungen. Peter Lang, Frankfurt am Main - Berlin - Bern - New York - Paris Wien 1996, S. 7-21.

Sprache und Kultur bei Karl Vossler, in: *Grenzgänge* 6, 1996, 110-121 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 139-147).

1997

Fonctions pragmatiques et discursives des stéréotypes, in: *Rives nord méditerranéennes*, publication de l'unité mixte de recherche TELEMME (Université de Provence, Centre d'Aix), No 10, 1995 [aber ersch. 1997], 42-50.

Sprachwissenschaftler wider Willen: Adolf Ebert und die Anfänge der Leipziger Romanistik, in: Gerda Haßler, Jürgen Storost (eds.), *Kontinuität und Innovation. Festschrift für Werner Bahner*. Nodus Publikationen, Münster 1997, 275-289 (Nachdruck in: K. Bochmann, *Lebendige Philologie*, 125-138).

La France vue par Machiavel, in: *L'image de la France et des Français au XVIème siècle*. Colloque du Puy-en-Velay (9 et 10 septembre 1996), Le Puy-en-Velay 1997, 125-132.

Leipzig und die Anfänge der rumänischen Journalistik: >Fama Lipschii pentru Dația<, in: *Europa in der frühen Neuzeit. Festschrift für Günter Mühlpfordt*, Band 3: Aufbruch zur Moderne, hrsg. von Erich Donnert, Böhlau, Verlag Weimar-Köln-Wien 1997, 643-661.

Etymologie, in: *Historisch-kritisches Wörterbuch des Marximus*, hrsg. von Wolfgang Fritz Haug, Berlin, Hamburg: Argument, 1997, Band 3, 944-953.

"Moldauisch" oder "Rumänisch" - Linguistische, kulturelle und politische Aspekte der Amtssprache, in: *Der Donauraum. Zeitschrift des Institutes für den Donauraum und Mitteleuropa. Sonderheft „Republik Moldova“*, hrsg. v. Max Demeter Peyfuss, Wien, Böhlau Verlag 1997, 95-102.

Société civile, identité et la question de la langue, in: Jürgen Erfurt et Gabriele Budach (éds.), *Identité franco-canadienne et société civile*. Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 1997, 7-12.

Gramsci et les problèmes de la culture, in: Universitat Occitana d'Estiu, *Actes de l'Université d'été 1996*, MARPOC-IEO, Nîmes 1997, 186-202.

Globalisierung und Quebecker Sprachnationalismus - ein Widerspruch? in: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 1997/2, 58-69.

Der Name der Sprache und die wissenschaftliche Wahrheit. Ein sprachpolitischer Erlebnisbericht aus der Republik Moldova, in: *Quo vadis, Romania?* 19, 1997, 77-85.

Frankophonie als inneres Ordnungsprinzip der französischen Nation, in: *V^e Université d'Été française: Francophonie et globalisation*, Universität Leipzig, Frankreichzentrum, 1997, 60-69.

(Rez.) Horst Geckeler, Wolf Dietrich, Einführung in die französische Sprachwissenschaft. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin, Erich Schmidt 1995, 246 S. (Grundlagen der Romanistik 18), in: *Romanische Forschungen* 109 (1997), 103-105.

1998

Le corse parmi les langues romanes, in: *Covariations pour un sociolinguiste. Hommage à Jean-Baptiste Marcellesi*. Articles réunis par Régine Delamotte-Legrand & Bernard Gardin. Publications de l'Université de Rouen n° 243, 1998, 139-147.

La "Société du Bon Parler français" dans la Révolution tranquille: Discours de l'opposition et de l'adaptation aux changements glottopolitiques, in: Ingo Kolboom, Maria Lieber, Edward Reichel (éds.), *Le Québec: Société et Cultures. Le enjeux identitaires d'une francophonie lointaine*. Dresden University Press, 1998, 205-215.

Per l'augumento del fiorentino imperio. Die Sprachpolitik Lorenzos de' Medici und des Florentiner Vulgärhumanismus, in: *Politia litteraria. Festschrift für Horst Heinze zum 75. Geburtstag*. Galda + Wilch Verlag, Berlin-Cambridge/M 1998, 1-17.

(mit Pirmin Stekeler-Weithofer), Ambivalenzen der Okzidentalisation - ein Projekt, in: Dorothea Müller (ed.), *Ambivalenzen der Okzidentalisation. Zugänge und Zugriffe*, Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 1998, 11-23.

Rumänische Studien in Leipzig, in: *Rumänen in Leipzig*. Veröffentlichungen des Europa-Hauses Leipzig, 1998, 24-29.

„Leipziger Fama für Dakien“ - die erste rumänische Zeitung, in: *ebd.*, 21-24.

1999

Lebendige Philologie. Studien zur Soziolinguistik, Gesellschaftstheorie und zur Wissenschaftsgeschichte der Romanistik. Herausg. von Jürgen Erfurt und Falk Seiler. Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 1999.

Rumänisch-romanesische Interferenzen, in: *ebd.*, 86-94.

Sprachbewußtsein versus Typologie: die korsische Sprache, *ebd.* 21-29.

Sprachpolitik und Sprachprognostik - von Manzoni bis Pasolini, in: *ebd.*, 95-102.

Was kann das Studium der 'kleinen' romanischen Sprachen für Lehre und Forschung leisten? in: *ebd.*, 103-106.

Sprache und Politik. Politische Sprache in der DDR, in: *ebd.*, 210-219.

Der Einfluß des Romani in Südosteuropa am Beispiel des Rumänischen, in: *Handbuch der Südosteuropa-Linguistik*. Hrsg. von Uwe Hinrichs unter Mitarbeit von Uwe Büttner. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 1999, 701-708.

Vincenzo Cuocos sprachpolitischer Pragmatismus, in: *Formen der Aufklärung und ihrer Rezeption. Festschrift zum 70. Geburtstag von Ulrich Ricken*. Hrsg. von Reinhard Bach, Roland Desné, Gerda Haßler. Stauffenberg Verlag, Tübingen 1999, 319-332.

A l'est comme à l'ouest, ou les extrêmes (géographiques) se touchent : Galice et Moldavie devant le problème de la langue, in: *Cinguidos po unha arela común. Homenaxe ó Profesor Xesús Alonso Montero*. Ed. coord. por Rosario Álvarez e Dolores Vilavedra. Universidade de Santiago de Compostela 1999, tomo I, 249-163.

Sextil Puşcariu, şcoala de la Leipzig şi problema paradigmelor epistemologice, in: *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Philologia*, anul XLIV, 1999, 1-2, 297-306.

2000

(Hrsg. mit Fritz Peter Kirsch) *Unité et diversité de l'écriture francophone : Quels défis pour cette fin de siècle ?* Actes du Colloque International de l'AEFECO, Leipzig 30 mars - 4 avril 1998. Cahiers Francophones d'Europe Centre-Oriental 10, Leipzig 2000. 498 S.

(Hrsg. mit Vasile Dumbrava) *Limba română în Moldova istorică*. Vol. I: *Texte*. Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2000.

Galicia e Moldavia ante o problema da lingua, in: *GRIAL* 147, xullo, agosto, setembro 2000, 489-502.

Un linguiste „socio-“ par excellence : Daniel Baggioni, in: C. Dubois, J.-M. Kasbarian, A. Queffelec (éds.), *L'expansion du français dans les Suds (XV^e-XX^e siècles)*. Publications de l'Université de Provence, Aix-en-Provence 2000, 25-35.

Daniel Baggioni et les études francophones, in: *Frankophone Sprachvarietäten / Variétés linguistiques francophones*. Hommage à Daniel Baggioni de la part de ses „dalons“. Stauffenburg Verlag Tübingen 2000, 28-43.

Limba română vorbită în Moldova istorică - un proiect, in: *Actele Congresului Fundației Culturale Române*, București 2000, 254-259.

Modernitatea lui Nicolae Bălcescu, europeanul, in: *Cercetarea literară azi. Studii dedicate profesorului Paul Cornea*, Polirom, Iași 2000, 75-85.

Rumänen und Ungarn in ihrem Verhältnis zum Okzident, in: Ute Dietrich, Martina Winkler (eds.), *Okzidentbilder. Konstruktionen und Wahrnehmungen*, Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2000, 143-158.

Die Rumänen und die anderen. Kritisch-historische Betrachtungen über das Verhältnis der Rumänen zu sich selbst, ihren Minderheiten und ihren Nachbarn, in: Mircea Anghelescu und Larisa Schippel (Hg.), *Im Dialog: Rumänische Kultur und Literatur*, Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2000, 49-60.

Rumänen in der Ukraine. Sprachpolitische (und andere) Eindrücke von einer Sommerschule, in: *Grenzgänge* 14, 7. Jg. 2000, 131-141.

Conflits de langues, conflits d'identité en République de Moldavie, in: Universitat Occitana d'Estiu, *Actes de l'Université d'été 1998*, M.A.R.P.O.C-I.E.O.30, Nîmes 2000, 94-111.

Französische Studien an der Universität Leipzig, in: *Franzosen in Leipzig. Damals. Heute*. Europa-Haus Leipzig 2000, 57-61.

(Rez.) *Les Mots et la Nation*. Sous la direction de Sylvianne Rémi-Giraud et Pierre Rétat avec Paul Bacot et al., Lyon: Presses Universitaires de Lyon 1996, 321 S., in: *Romanische Forschungen*, 112. Bd., Heft 3, 2000, 437-440.

(Rez.) Klaus Heitmann, Limbă și politică în Republica Moldova. Culegere de studii. Editura ARC, Chișinău 1998, 189 S., in: *Balkan-Archiv*. Neue Folge, Band 24/25, 1999/2000, 301-306.

2001

Notre langue, votre patois, leur baragouin : stéréotypes et représentations des langues, in: Stéréotypes dans les relations nord-sud, numéro coordonné par Gilles Boetsch et Christiane Villain-Gandossi. *Hermès* 30. *Cognition, Communication, Politique*, Paris 2001, 93-102.

Große und kleine, organische, vagabundierende, kristallisierte und traditionelle Intellektuelle. Der Begriff des Intellektuellen bei Antonio Gramsci, in: Martina Winkler (Hg.) unter Mitarbeit von Andreas Westerwinter (eds.), *WortEnde. Intellektuelle im 21. Jahrhundert?* Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2001, 39-50.

Rumänen in der Ukraine. Eine Minderheit zwischen den Fronten, in: P. Nelde, Rosita Rindler Schjerve (eds.), *Minderheiten und Sprachpolitik*, Asgard Verlag St. Augustin 2001, 217-226.

Die afrikanische Literatur und die französische Sprache. Beobachtungen eines Soziolinguisten, in: Ch. Adobati et al. (Hgg.), Wenn Ränder Mitte werden. Zivilisation, Literatur und Sprache im interkulturellen Kontext. Festschrift für Peter Kirsch zum 60. Geburtstag. WUV, Wien 2001, 200-212.

Atitudinea lingvistică a tinerilor din Republica Moldova. Rezultatele unei anchete, in: Valeriu Moșneaga (ed.), *Moldova între est și vest. Identitate națională și orientare europeană*. Universitatea de Stat din Moldova (USM), Chișinău 2001, 16-23.

Italienische Studien an der Alma Mater Lipsiensis, in: *Italiener in Leipzig. Damals. Heute*. Europa-Haus Leipzig 2001, 66-68.

2002

(Hrsg. mit Vasile Dumbrava) *Limba română în Moldova istorică*. Vol. II: *Analize*. Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2002.

Französische Sprache und italienische Nation. Piemont an der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert, in: Christiane Maaß / Annett Vollmer (Hrsg.), ... *pour décorer sa Nation & enrichir sa langue*. *Identitätsstiftung über die französische Sprache vom Renaissancehumanismus bis zur Aufklärung*. Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2002, 125-132.

La Revue des langues Romanes et la romanistique allemande du XIX^e siècle, in : *Revue des Langues Romanes*, t.CVI, année 2002, n° 1, 173-183.

Vom Umgang mit der Mehrsprachigkeit: Siebenbürgen und Bukowina, in: Christiane Maaß / Sabine Schrader (Hrsg.), „*Viele Sprachen lernen ... ein nothwendiges Uebel*“ ? *Chancen und Prob-leme der Mehrsprachigkeit*, Leipziger Universitätsverlag 2002, 147-159.

Canada-Catalonia-Tirolul de Sud: trei posibilități de rezolvare a conflictelor lingvistice, in: *Relații interetnice: aspecte actuale*. FES, Chișinău 2002, 4-13; ebenso in: *Minoritățile naționale și relații interetnice: tradiția europeană și experiența noilor democrații pentru Moldova*. CAPTES, USM. - Iași, 2002, vol. I, 36-45.

Arbeit als Mühsal und/oder als Gewinn? Begriffsgeschichten um rumänisch *muncă*, in: *Rostocker Beiträge zur Sprachwissenschaft* 13 (2002), 97-103.

2003

(Hrsg. mit Peter H. Nelde und Wolfgang Wölck (eds.), *Methodology of Conflict Linguistics / Methodologie der Konfliktlinguistik / Méthodologie de la linguistique de conflit* (Plurilingua 24), Asgard Verlag, St. Augustin.

Linguistique de conflit : Considérations générales et plaidoyer pour une science critique, in : ebd., 3-12.

Sprachpolitik in Frankreich. Das Erbe der Französischen Revolution, in : *Sprache und Identität in frankophonen Kulturen / Langues, identité et francophonie*. Frankreich-Forum. Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Band 4/2001-2002. Leske & Budrich, Opladen 2003, 31-42.

Die Romanistik der zwanziger Jahre – kein *linguistic turn*? in: Frank Estelmann / Pierre Krüger / Olaf Müller (Hrsg.), *Traditionen der Entgrenzung. Beiträge zur romanistischen Wissenschaftsgeschichte*. Peter Lang Verlag, Frankfurt / 2003, 95-104.

Machiavelli, Dante und die Sprachfrage, in: *Donum grammaticorum*. Festschrift für Harro Stammerjohann, hrsg. von Hans-Ingo Raddatz und Rainer Schlösser, Niemeyer, Tübingen 2003, 15-27.

Racism and/or Nationalism: Minorities and Language Policy under Fascist Regimes, in: Gudmundur Halfdánarson (ed.), *Racial Discrimination and Ethnicity in European History* (The Clivh's Workshop II, coordinated by Ann Katherine Isaacs). Edizioni PLUS, Pisa 2003, S. 127-138.

Une on des politique(s) linguistique(s) de la francophonie ? Le français devant la mondialisation ou comment assurer le succès d'une politique linguistique. Le cas du Québec". *Мовні і концептуальні картини світу*. K.: КНУ ім. Т.Шевченка, 2003, 7-14.

2004

Limba română: istorie, variante conflicte. O privire din afară. Ed. Cartdidact, Chişinău 2004.(Rez.: Iacob Mârza, in: *Discobolul*, 2005.)

(Hrsg.) *Gesprochenes Rumänisch in der Ukraine*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag 2004.

Gesprochenes Rumänisch in der Ukraine. Soziolinguistische Verhältnisse und linguistische Strukturen. Vorbemerkungen, in: ebd., 7-17.

Pour conclure. Sprachwissenschaft als geschichtlicher Auftrag, in: *Das Argument* 258, Heft 6/2004, 791-803.

Zurück zu Weigand? Leipziger Rumänistik heute, in: Larisa Schippel (Hrsg.), *Im Dialog: Rumänistik im deutschsprachigen Raum*. Peter Lang, Frankfurt/M, Berlin, New York, 2004, 283-291.

Analytismus im Rumänischen im innerromanischen Vergleich, in: Uwe Hinrichs (Hg.) *Die europäischen Sprachen auf dem Wege zum analytischen Sprachtyp*. Harrassowitz, Wiesbaden 2004, 319-329.

Horia Petra-Petrescu în Leipzigul lui Gustav Weigand, in: Horia Petra-Petrescu, *I. L. Caragiale. Viaţa şi opera / Leben und Werke*. Casa Cărţii de Ştiinţe, Cluj-Napoca, 2004, S. 229-232.

Le Canada vu de „l'autre Allemagne“, dans: *Textual Studies in Canada* 17, The Canadian Studies Issue / Études textuelles au Canada, Summer 2004, 31-41.

2005

(Hrsg.) mit Vasile Dumbrava) *Das Regionale in der rumänischen Kultur*. Leipziger Universitätsverlag 2005.

(mit Vasile Dumbreava) Vorwort, in : ebd. 7-12.

Das Regionale in der rumänischen Kultur, oder die Dialektik von nationaler Einheit und räumlich-regionaler Vielfalt, in: ebd., 13-19.

Transculturalisme et attitudes langagières. Autour de la conscience linguistique des Franco-Albertains, in: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 1/2005, S. 119-129.

Wie Sprachen gemacht werden. Zur Entstehung neuer romanischer Sprachen im 20. Jahrhundert. Sitzungsberichte der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse, Bd. 139, Heft 4, S. Hirzel, Stuttgart-Leipzig 2005, 24 S.

Istoriografia lingvistică drept istorie socială trăită. Cu privire la valoarea heuristică a biografiilor lingvistice, in: *Revista de lingvistică şi istorie literară* (Chişinău), Nr. 1-3, 2005, 69-77.

Sprachgeschichte als erlebte Sozialgeschichte. Zum Erkenntniswert von Sprachbiographien, in: *Entgrenzungen. Für eine Soziologie der Kommunikation. Festschrift für Georg Kremnitz zum 60. Geburtstag*, hrsg. von Peter Cichon, Barbara Czernilofsky, Robert Tanzmeister und Astrid Hönigsperger. Edition Praesens, Wien 2005, 41-56.

Kanada aus der Sicht des „anderen Deutschland“, in: *German-canadian Yearbook*, Vol. XVIII, 2004 [2005], 101-114.

(Rez.) Groupe de Recherche et d'Études sur la Culture Allemande, *Écritures de la révolution dans les pays de langue allemande*. Sous la direction de Geoffroy Rémi et Patricia Desroches-Viallet. Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2003, in: Manfred Schmeling, Michael Veith (Hg.), *Universitäten in europäischen Grenzräumen. Konzepte und Praxisfelder / Universités et frontières en Europe. Concepts et pratiques*. Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Bd. 5, 2003/2004. transcript Verlag, Bielefeld 2005, 339-340.

(Rez.) Boothman, Derek, *Traducibilità e processi traduttivi. Un caso: A. Gramsci linguista*, Guerra Edizioni, Perugia 2004 (197 S., br.), in: *Das Argument* 259, 47. Jg., 1/2005, 111-113.

2006

Destinele limbii române: între europenizare și americanizare, regionalizare și re/dez/transnaționalizare. in: *Limba și literatura română. Regional-Național-European*, Iași, Casa editorială Demiurg, 2006, 29-39.

Mittlerin zwischen den Kulturen. Eva Behring zum Gedenken. In: *Studia Universitatis Babeș-Bolyai - Philologica*, Cluj/Napoca, 51/2006, Nr. 4, 59-65.

2007

(Hrsg.) *Theorie(n) und Methoden der Sprachgeschichte*. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, 2007.

Individuelle Erinnerung und Sprachgeschichte. Nachtrag zum Thema „Sprachgeschichte als erlebte Sozialgeschichte“, in: ebd., 39-50.

(Hrsg. mit Vasile Dumbrava) *Sprachliche Individuation in mehrsprachigen Regionen Osteuropas*. I. Republik Moldova. Leipziger Universitätsverlag 2007.

'Sprache und Identität' – ein Forschungsprojekt. Zur Einführung, in: ebd., 7-12.

Sprache und Identität in mehrsprachigen Regionen Osteuropas – Theoretische und methodische Ausgangspositionen, in: ebd., 13-43.

Le schibboleth, ou de l'intolérance linguistique, in: Barbara Czernilofsky et al. (editors), *El discurs sociolingüístic actual català i occità / Lo discors sociolingüístic actual catalan e occitan*. Praesens Verlag Wien 2007, 9-17.

(Rez.) Le parole di Gramsci. Per un lessico dei *Quaderni del Carcere* (Gramscis Wörter. Für ein Wörterbuch der *Gefängnishefte*), A cura di Fabio Frosini e Guido Liguori. Carocci editore, Roma 2004. 271 S., in: *Das Argument* 49. Jg., Nr. 270, 2/2007, 281-82.

2008

(Hrsg. mit Vasile Dumbava) *Dimitrie Cantemir: Fürst der Moldau, Gelehrter, Akteur der europäischen Kulturgeschichte*. Leipziger Universitätsverlag 2008.

Vorwort, in: ebd., 9-21.

Cantemirs Sprachen, in: ebd., 150-160.

Rumänien, Moldova und ihre Nachbarn in der Romania und in Europa. Was kann der Romanist (und nicht nur er!) beim Studium von Sprache und Kultur der rumänischsprachigen Länder gewinnen? in: *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*, 32. Jg., Heft 1/2, 2008, 195-210.

Frankophonie als politisch-linguistisches Hegemoniekonzept? in: Dorothee Röseberg, Heinz Thoma (Hrsg.), *Interkulturalität und wissenschaftliche Kanonbildung. Frankreich als Forschungsgegenstand einer interkulturellen Kulturwissenschaft*. Logos Verlag Berlin 2008, 189-199.

Romanistik. Von den Anfängen bis 1945, in: *Geschichte der Universität Leipzig 1409-2009*. Leipziger Universitätsverlag 2009. Bd. 4: Fakultäten, Institute, Zentrale Einrichtungen. 1. Halbband, 632-651.

Dimitrie Cantemir – Repräsentant al culturii europene, *Revista de istorie a Moldovei*, 4, 2008 (76); ebenso in: Muzeul de istorie Galați, *Danubius XXVI*, 2008, 283-294.

Übersetzung: "Das Leben des Fürsten Demetrius Cantemir, eigenhändig verfasst von Antiochus Cantemir, seinem jüngsten Sohn, bevollmächtigtem Minister seiner Zarischen Majestät in London", in: *Dimitrie Cantemir: Fürst der Moldau, Gelehrter, Akteur der europäischen Kulturgeschichte*. Hgg. von Klaus Bochmann und Vasile Dumbrava. Leipziger Universitätsverlag 2008.S. 24-41.

2009

(Hrsg. mit Vasile Dumbrava) *Sprachliche Individuation in mehrsprachigen Regionen Osteuropas. II. Ukraine*. Leipziger Universitätsverlag 2009.

2010

(mit Heinrich Stiehler), *Einführung in die rumänische Sprach- und Literaturgeschichte*. Romanistischer Verlag, Bonn 2010.

(mit Marina Dumbrava) *Vademecum. Contemporary History Moldova*, Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2010.

O problemă a istoriei limbii române aparent rezolvată: periodizarea, in: *Filologie modernă: Realizări și perspective în context european*. Chișinău, Magna Princeps 2010, 55-60.

Der Patriotismusbegriff im 19. Jahrhundert, in: Vasile Dumbrava (Hg.), *Geschichte politisch-sozialer Begriffe in Rumänien und Moldova*, Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2010, 42-60.

Conceptul de patriotism în cultura română, in: Victor Neumann & Armin Heinen (eds.), *Istoria României prin concepte. Perspective alternative asupra limbajelor social-politice*. Polirom, București 2010, 103-128.

2011

Rumänien, in: Bettina Bock/Ulla Fix/Steffen Pappert (Hg.), *Politische Wechsel – sprachliche Revolutionierung der Sprachverhältnisse nach der "Revolution" vom 22. Dezember 1989 in Umbrüche*. Frank & Timme, Berlin 2011, 349-360.

Antonio Gramsci – Theorie der Zivilgesellschaft, Cultural Studies und *Linguistic Turn*, in: *Zibaldone. Zeitschrift für italienische Kultur der Gegenwart*, No. 51, Frühjahr 2011, 24-44.

2012

(Hrsg. mit Vasile Dumbrava, Dietmar Müller, Victoria Reinhardt), *Die Republik Moldau. Republica Moldova. Ein Handbuch*, Leipziger Universitätsverlag 2012.

Einleitung, in: ebd., 11-14.

Die Staatssprache - "Moldauisch" oder "Rumänisch", in: ebd., 609-617.

Pourquoi devient-on linguiste ? Petit plaidoyer pour une linguistique comme science critique, in : *De ce am devenit lingvist ? Omagiu academicianului Marius Sala*, Univers enciclopedic gold, Bukarest 2012, 34-44.

Victor Klemperer und die politische Sprache nach 1945, in: *Sitzungsberichte der Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin*, 114 (2012), 140-151.

2013

(Hrsg.) *Germanistische Linguistik als Lebensaufgabe. Gotthard Lerchner zum 75. Geburtstag*. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse, Band 82, Heft 4. S. Hirzel, Stuttgart/Leipzig 2013.

(Hrsg. mit Anita Steube) *Sprache, Sprachvergleich, Sprachträger. Rudolf Ruzicka zum 90. Geburtstag*, von Freunden, wissenschaftlichen Weggefährten und Schülern. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse, Band 82, Heft 5. S. Hirzel, Stuttgart/Leipzig 2013.

Verändern sich Sprachen? In: ebd., 10-16.

L'espace communicationnel de Paris au XVI^e siècle, in : *Histoire sociale des Langues de France*. Sous la direction de Georg Kremnitz avec le concours de Fanch Broudic et de Carmen Alén Garbato, Klaus Bochmann, Henri Boyer, Dominique Caubet, Marie-Christine Hazaël-Massieux, François Pic, Jean Sibille. Presses universitaires de Rennes 2013, 259-264.

Hégémonie langagière. Prestige et fonctions du français en Europe du XVII^e au XX^e siècle, in : ebd., 189-197.

La France napoléonienne et ses langues, in : ebd., 283-286.

L'histoire sociale des langues parmi les sciences humaines, in : ebd., 89-94.

L'anglais en France, in : ebd., 757-762.

Le roumain, in : ebd., 805-809.

Die romanistischen Institutionen an den Hochschulen der DDR und die Arbeitsgruppe Romanistik beim Ministerium für Hoch- und Fachschulwesen, in : *France-Allemagne au XX^e siècle – La production de savoir sur l'autre (vol. 3) / Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land* (Bd. 3). Éd. / Hrsgg. par Michel Grunewald et al., Peter Lang, Bern-Berlin etc., 2013, 149-163.

Quand les minorités mettent en question la stabilité de l'État. Le cas de la République de Moldavie, in: Carmen Alén Garbato (éd.), *Gestion des minorités linguistiques dans l'Europe du XXI^e siècle*. Éd. Lambert-Lucas, Limoges 2013, 25-33.

Schwieriges Erbe. Politische Entwicklung der Republik Moldau, in: *Republik Moldau*. IDM. Das Magazin für den Donauraum und Mitteleuropa (Sonderheft 1-2013). Eine Beilage der Wiener Zeitung, 7-9.

2014

Der rumänisch-moldauische Sprachenstreit, in: *Babel Balkan? Politische und soziokulturelle Kontexte von Sprache in Südosteuropa*. Hrsg. von Christian Voß und Wolfgang Dahmen. Südosteuropa-Jahrbuch 40, Südosteuropa-Gesellschaft, München: Verlag Otto Sagner 2014, 219-234.

»... das Bedürfnis nach dem ganz Anderen« in: Klaus-Dieter Ertler (Hg.), *Romanistik als Passion. Sternstunden der neueren Fachgeschichte III*. LIT-Verlag Wien-Berlin 2014, 31-67.

Die Beiträge zur Romanischen Philologie – ein Versuch, die Romanistik neu zu erfinden, in : *France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'autre (vol. 4) / Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Bd. 4)*. Éd. / Hrsgg. par Michel Grunewald et al., Peter Lang, Bern-Berlin etc., 2014, 77-91.

Archäologie und Linguistik im Widerspruch? Kontroversen um die Entstehung des rumänischen Volkes und seiner Sprache, in: Valentina Mordvintseva, H. Goerke, Tatjana Schevtschenko (eds.), *Archeological and Linguistic Research. Materials of the Humboldt-Conference (Simferopol – Yalta, 20-23 September 2012)*, Kyiv 2014, 78-89.

Wer ist der «ideale Sprecher»? Erfahrung als kommunikationslinguistische Kategorie, in: *Quo vadis, Romania?* Nr. 43, 2014, 32-40.

2015

Die Adressaten und Auftraggeber von Cantemirs Schriften, in: *Balkanica et Romanica III*, (Festschrift W. Dahmen), hrsg. von Thede Kahl et al., Akademische Verlagsgemeinschaft München 2015, 413-425.

Romaní – die Sprache der Roma, in: *Sprachen im Abseits*, hrsg. von Claudia Hammerschmidt und Rainer Schlösser, AVM-Verlag, München 2015, 71-91.

Das Moldauische. Vom langsamen Sterben einer neuen Sprache, in *Quo vadis, Romania?* Nr. 45, 2015, 54-64.

2016

(mit Marina Dumbrava) *Vademecum. Contemporary History Moldova*, Leipziger Universitätsverlag 2010; 2. Auflage 2016.

(Hrsg.) *La francophonie en Europe de Sud-est*, Leipziger Universitätsverlag 2016.

La Francophonie en Europe du sud-est : Beaucoup de questions, autant de réponses? in: ebd., 7-15.

2017

Lexicul social-politic românesc între 1821 și 1848, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Iași 2017.

Language policies in the Romance-speaking countries of Europe, en: Wendy Ayres-Bennett, Janice Carruthers (Eds.), *Manual of Romance sociolinguistics*, de Gruyter, 2017, 434-561.

Die Reformation und die Entwicklung der Schriftsprachen in Europa, in: Armin Kohnle, Manfred Rudersdorf (Hgg.), *Die Reformation. Fürsten – Höfe – Räume*, Franz-Steiner Verlag Stuttgart 2017, 216-230.

Hexemonía lingüística e os donos da linguaxe, in: *GRIAL, Revista Galega da Cultura*, 216, outubro, novembro, decembro 2017, 12-19.

2018

(mit Heinrich Stiehler), *Introducere în istoria limbii și literaturii române*, Cartier, Chișinău 2018.

Rumänisch – Entlehnungs- oder Kalkierungssprache? in: Kai Witzlack-Makarevich (Hg.), *Kalkierungs- und Entlehnungssprachen in der Slavia: Boris Unbegaun zum 120. Geburtstag*. Frank & Timme, Berlin 2018, 303-323.

Language policy in transregional contacts, in: Matthias Middell (ed.), *The Routledge Handbook of Transregional Studies*, Routledge, London 2018. 527-530.

Traditionen, Kollusionen/Kollisionen, Evasionen. Schicksale rumänischer Sprachwissenschaft zwischen 1944 und 1989, in: Carola Heinrich / Thede Kahl (Hg.), *Litterae – magistra vitae. Heinrich Stiehler zum 70. Geburtstag*. Frank & Timme, Berlin 2018, 87-102.

Mi lengua, tu patois, su jerigonza: estereotipos y representaciones de las lenguas (traducido por Roberto Bein), in: *AGlo – Anuario de Glotopolítica* (Buenos Aires) 2018, #2, 163-174.

2019

Politische Lexikologie, Begriffsgeschichte und Diskursanalyse. Beim Wiederlesen von Jürgen Erfurts Promotionsschrift, in: Gabriele Budach et al. (eds.), *Grenzgänge en zones de contact*. L'Harmattan, Paris 2019, S. 13-24.

2020

(Hrsg.) *Sprechen und Schreiben. Schriftsysteme und ihre linguistischen, kulturellen und politischen Dimensionen*. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse. Band 84. Heft 6. S. Hirzel, Stuttgart/Leipzig 2020.

Vorwort, in: ebd., 5-10.

Schreiben nach fremden Mustern. Die frühesten Schriftzeugnisse der romanischen Sprachen, in: ebd., 42-51.

Zwischen Latinomanie, Slawophobie und Russophilie – Orthographische Kuriositäten des Rumänischen, in: ebd., 82-92.

Cum sunt trăite și percepute limbile. Despre istoria limbilor ca istorie socială. Volum coordonat de Sabine Krause, Alina Tofan și Marina Dumbrava. Cartier, Chișinău 2020.

IN MEMORIAM Werner Bahner, in: *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*, 44, 1/2, 2020, 249-254.

Hegemonía lingüística y los *dueños del lenguaje*, in: Elvira Narvajo de Arnoux / Lidia Becker / José del Valle (eds.), *Reflexiones glotopolíticas desde y hacia América y Europa*, Peter Lang, Berlin 2020, 63-74.

2021

Werner Bahner (18. Juni 1927 – 14. Juli 2019), in: Wolfgang Huschner (Hg.), *Jahrbuch 2019-2020*, Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig 2021, S. 110-116.

Xosé Neira Vilas, Galicien und die galegische Literatur, in: Xosé Neira Vilas, *Tagebuch einer Kindheit in Galicien*. Morio Verlag, Heidelberg 2021, 111-157.

2022

Langues minoritaires et conflits linguistiques – quels défis pour l'Europe du XXI^e siècle ? In : Stéphanie Noirard (éd.), *Transmettre les langues minoritaires. Entre promotion et relégation*. Presses Universitaires de Rennes, Rennes 2022, 25-36.

Glottopolitique et (théories des) structures sociales, in: Lidia Becker / José del Valle / Gabriele Knauer (eds.), *La mirada glotopolítica, continuidad y renovación de la romanística / Le regard glottopolitique, continuité et renouveau de la romanistique*. Peter Lang, Berlin – Bruxelles – Lausanne -New York – Oxford, 2022, 43-54.

Praxis político-lingüística e investigación glotopolítica en Alemania Oriental de 1945 a 1990, in: *Aglo- Anuario de Glotopolítica* (Buenos Aires) 2022, #2, 163-174.

2023

Lenguaje, poder y política. Quiénes, cómo y para qué fabrican y regulan las lenguas. Cabiria, Buenos Aires 2023, 192 p.

Selektive Wahrnehmung. Antonio Gramsci in der DDR, in : *Zibaldone*, No. 76, Herbst 2023, 25-38.

(mit Jürgen Erfurt) En quoi l'école sociolinguistique de Leipzig est-elle marcellésienne et/ou rouennaise ? In : Foued Laroussi (dir.), *Jean-Baptiste Marcellesi. Le sociolinguiste, le pionnier, l'homme*. Eme Edition, Louvain-la-Neuve 2023, 33-48.

Nachruf Jürgen Werner (14. Juli 1931 – 11. Juli 2011), in Wolfgang Huschner (Hg.), *Jahrbuch 2021-2022*, Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, 2023, 79-82.

Nachruf Manfred Taube (11. März 1928 – 19. Oktober 2021), in: *ebd.*, 83-86.

(Hg., mit Vasile Dumbrava) *Unsagbar. Erlebensgeschichten ukrainischer Frauen über die russische Invasion und Flucht nach Deutschland*. Veröffentlichungen des Moldova-Instituts Leipzig, Bd. 11. Chişinău/Leipzig 2023, 543 S.

2024

Gesprochenes Rumänisch in der historischen Moldau – ein Leipziger Forschungsprojekt. Ergebnisse und Erfahrungen, in: Aurelia Merlan (ed.), *Randromania im Fokus: Gesprochenes Galicisch, Portugiesisch und Rumänisch* (Romanistische Arbeiten interkulturell und interdisziplinär), Peter Lang, Frankfurt 2024, 35-43.